

pamplona iruña  
irailaseptiembre

NAFARROAKO MUSIKA GARAIKIDEAREN JAIALDIA

**NAIAK**

FESTIVAL DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA DE NAVARRA

pamplona · iruña · iraila · septiembre

Del 12 al 17 · 12tik 17ra

colaboran

**Huarte**  
Arte Garakideko  
Zentroa

**BALUARTE**

**OSN**  
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA  
PABLO SARASATE

**CTL**  
formación  
imagen·sonido

organizan



patrocinan

Nafarroako  
Gobernua  Gobierno  
de Navarra

ORQUESTA DE CÁMARA  
Paulino  
Olamendi

CONSERVATORIO SUPERIOR  
DE MÚSICA DE NAVARRA  
NAFARROAKO GOI MAILAKO  
MUSIKA KONTSERBATORIOA

**ARION**



**soinuan**

**civivox** |  Ayuntamiento de  
Pamplona  
Iruñeko Udala

**FUNDACIÓN  
CAJANAVARRA**

## PROGRAMA

La programación de NAK 2016 contempla un programa multidisciplinar integrado por talleres, conferencias y conciertos, varios de ellos con obras inéditas, reforzando los objetivos planteados en la primera edición y permitiendo crear otros nuevos.

Para articular y dar cohesión al festival se ha establecido un eje temático como nexo de unión de la programación. En base a esta propuesta, el festival incluye varias actividades que toman como punto de referencia el **80 aniversario de la Guerra Civil Española**.

-LUNES 12-

### Presentación festival

**Concierto inaugural: ENSEMBLE ESPACIOS TÍMBRICOS**

*“Fusión sonora: tres en armonía”*

CIVIVOX CONDESTABLE, 19.30 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

*El universo de posibilidades sonoras es amplio y diferente; tan diferente como la unión de los tres instrumentos que conforman la formación Espacios Tímbricos (oboe, saxofón y cello).*

*Este ensemble inusual presenta un programa que cumple una doble función. Por un lado, mostrar los recursos tímbricos de cada uno de los instrumentos, y por otro, mostrar al oyente como tres instrumentos tan diferentes alcanzan juntos un equilibrio sonoro.*

*La propuesta incluye dos estrenos absolutos compuestos por Gorka Pastor y David Johnstone dentro del marco de NAK 2016.*

### PROGRAMA

*Ballade y Saxobello* - David Johnstone (2016)

*Parable para oboe solo* - Vincent Persichetti (1968)

*Strange Things \** - Gorka Pastor (2016)

*Ignonimia para cello solo* - Ignacio Fernández Galindo (2016)

*Pastorale* - Joseph Cantaloube (1946)

*Sonata para saxofón tenor solo (La tumba del capitán Walker) \** - David Johnstone (2016)

*Espacios tímbricos* - Yolanda Campos (2015)

**-MARTES 13-**

**Conferencia: SOINUAN**

*“Gestión de proyectos de emprendimiento en el ámbito de la música”*

CIVIVOX CONDESTABLE, 18.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

**Concierto: FUNDACIÓN ATENA / CMC GARAIKIDEAK**

Con la colaboración de la Orquesta de Cámara **“Paulino Otamendi”**

*“Kosmos 2.0”*

CENTRO HUARTE. Sala Polivalente. 20.00 h.

Entrada: 5 €

(Entradas disponibles en Centro Huarte desde 1 hora antes del concierto. Importe destinado a la Fundación Atena)

*KOSMOS. 2.0 es una revisión de la tercera producción del CMC Garaikideak: Kosmos De la armonía del mundo a la música de las esferas, una propuesta musical que aborda ciertos mitos clásicos a partir del lenguaje de la música contemporánea.*

*La propuesta, que aúna creación musical e interpretación (CMC Garaikideak) y danza contemporánea (Atena), consta de cinco obras de nueva creación, estrenos absolutos, compuestas por los autores del CMC Garaikideak e interpretadas en directo por Garaikideak Ensemble.*

#### **PROGRAMA**

**“Púlsar” \***

**Autora:** Yolanda Campos Bergua

**Intérpretes:** Sergio Eslava (saxo alto), Javier Pelegrín (percusión)

**“Saturno devorando a un hijo” \***

**Autor:** David Cantalejo

**Intérpretes:** David Johnstone (cello), Irene Villar (flauta)

**“Hiru gutixi” \***

**Autor:** Urtzi Iraizoz

**Intérpretes:** Aitor Urquiza y Ainara Martínez (txistus)

**“Mikonos” \***

**Autor:** Patxi Damián

**Intérpretes:** Uxue Roncal (clarinete), Javi Pérez (clarinete), Jaime Munarriz (djembé),  
Javier Aranguren y Javier Darbukay (toms)

**“Hypatia” \***

**Autor:** Ignacio Fernández Galindo

**Intérpretes:** Orquesta de Cámara “Paulino Otamendi”

**Director:** Asier Zabalza

**Bailarines:** Aitziber Aramburu, Ainhoa Suescun, Hazel Loinaz, Diego Garro, Iker San Miguel, Mikel Sola

**-MIÉRCOLES 14-**

**Taller de electrónica musical: JAVIER ÚCAR, AMSIA**

*“Sintetizadores modulares. Orígenes analógicos y evolución”*

CENTRO HUARTE. Sala Polivalente, 11.00-14.00 h.

20 plazas. Inscripciones gratuitas del 31 de agosto al 12 de septiembre a través del enlace: [info@ctl-online.com](mailto:info@ctl-online.com)

con la colaboración de [CTL Formación Imagen y Sonido](#)

*Taller especializado de electrónica musical orientado a los sintetizadores modulares; orígenes analógicos y su evolución hacia sistemas digitales más actuales.*

**Conferencia: URTZI IRAIZOZ**

*“Musika garaikidea eta txistua”*

CIVIVOX CONDESTABLE. 18.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

*Zein ekarpen egin liezaioke gurea bezalako musika tresna herrikoi batek sorkuntza garaikideari?  
Galdera hau aitzaki hartuta, interesa eduki lezaketen musikagile eta musikajoleengan  
pentsatuz, instrumentuaren nondik norakoak labur azalduko dira, adibideak lehen mailako txistulariek  
jotzen dituzten bitartean eta parte hartzaile guztien artean ideia-truke bat planteatuz.*

**Concierto: PROYECTO OCNOS / CORAL DE CÁMARA DE NAVARRA \*\***

BALUARTE. Sala de Cámara, 20.00 h.

Entrada: 5 €

(Entradas disponibles en taquilla y web de Baluarte)

**PROGRAMA**

1ª Parte: **PROYECTO OCNOS**

*"Espadaña"*

*Proyecto OCNOS en formación de dúo con electrónica, presenta un programa compuesto por cuatro obras de música de nueva creación.*

*Las obras se inspiran en cantos y marchas de los diferentes bandos de la Guerra Civil. Estos cánticos representan la intersección suprema entre las artes y la política: la música puesta al servicio de la ideología, y la ideología al servicio de la destrucción.*

*Memoria de la sangre* - Enrique Busto (2015)

*Black and red howl* - Isandro Ojeda-García (2015)

*Carne de cañón* - Francisco J. Ríos-López (2015)

*Espadaña*- Luis Román (2015)

2ª Parte: **CORAL DE CAMARA DE NAVARRA**

*"Música coral española y literatura desde la Segunda República a 1960"*

*De la Edad de Plata a los exilios y las connivencias.*

*Homenaje a Cervantes en el cuarto centenario de su muerte*

**Director: DAVID GUINDANO IGARRETA**

*De "Cuatro letrillas que se cantan en las obras de Cervantes" (1947)*

*-II Los comendadores de Calatrava*

Adolfo Salazar (Madrid 1890 - Ciudad de México 1958) y Miguel de Cervantes (Alcalá de Henares 1547-Madrid 1616)

*Ojos claros y serenos* (1951)

Salvador Bacarisse (Madrid 1898-París 1963) y Gutierre de Cetina (Sevilla 1520-Ciudad de México 1557)

(Partitura gentilmente cedida por la Fundación "Juan March" previa autorización de Salvador Bacarisse hijo)

**Juegos (1949)**

“A Salvador Bacarisse”

- Ya viene la noche
- A Irene García (criada)
- Despedida
- Ribereños (con acompañamiento de campanas)

Fernando Remacha (Tudela 1898 - Pamplona-Iruña 1984) y Federico García Lorca (Fuente Vaqueros, Granada 1898 - camino de Víznar a Alfacar, 18 de agosto de 1936)

**Tres epitafios (sobre textos de la segunda parte de “El Quijote” 1615) (1947-1953)**

- Para la sepultura de Don Quijote
- Para la sepultura de Dulcinea
- Para la sepultura de Sancho Panza

Rodolfo Halffter (Madrid 1900 - Ciudad de México 1987) y M. de Cervantes

**De Tres canciones sobre textos sefardíes (1950)**

III -Triste estaba el Rey David “A Domenico de Paoli”

Joaquín Rodrigo (Sagunto, Valencia 1901-Madrid 1999) y texto popular sefardí

**Dos Cantigas de Alfonso X el Sabio (Canción y danza)**

Federico Mompou (Barcelona 1893-*ibidem* 1987) y Alfonso X, el Sabio (Toledo 1221, Sevilla 1284)

**Zagalejo de perlas (texto de “Pastores de Belén”)**

“A mis compaisanos de la Coral de Pamplona, honra de Navarra, de todo corazón”

Padre Saturnino de Legarda (Legarda, Navarra 1896-Logroño 1970) y Félix Lope de Vega

**Prière pour Paix (1940)**

Padre José Antonio de San Sebastián “Padre Donostia” (San Sebastián 1886 - Lekarotz 1956) y Charles d'Orléans (Paris 1394 - Amboise (Francia) 1465)

**De Tres cantigas de Alfonso X el Sabio**

-I Maravillosos et piadosos

Antonio José Martínez Palacios (Burgos 1902-Estépar, Burgos 1936) y Alfonso X, el Sabio  
(Partitura gentilmente cedida por el Orfeón burgalés)

**Aquella zagala de mirar sereno (villancicos) (1951)**

“A Luis Sandi y a su coro de madrigalistas”

Emiliana de Zubeldia (Salinas de Oro, Navarra 1888 - Herosilla, México 1987) y  
Sor Juana Inés de la Cruz (San Miguel Nepantla, México 1651 - Ciudad de México 1695)

-JUEVES 15-

**Taller de electrónica musical: JAVIER ÚCAR, AMSIA**

*“Sintetizadores modulares. Orígenes analógicos y evolución”*

CENTRO HUARTE. Sala Polivalente, 11.00-14.00 h.

**Conferencia: MARCOS ANDRÉS VIERGE \*\***

*“La mordaza: exilio interior y posguerra”*

CIVIVOX CONDESTABLE. 18.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

**Presentación y concierto: ENSEMBLE SINKRO \*\***

*“Imaginarium”*

BALUARTE. Sala Muralla, 20.00 h.

Entrada: 5 €

(Entradas disponibles en taquilla y web de Baluarte)

*Diseñada como una serie de metamorfosis fugaces, Imaginarium es una propuesta multidisciplinar que se adentra en las texturas y mundos de la artista surrealista Leonora Carrington (1917-2011); en la traslación de sus imágenes pintadas a un lenguaje musical, agitado por la alquimia y la mitología que abunda en su obra.*

*El concierto, que integra música, danza, electroacústica e iluminación, cuenta con la participación de Michelle Man y James Hewison, bailarines de trayectoria internacional ligada a la creación, difusión y pedagogía de la danza contemporánea.*

#### **PROGRAMA**

**Acuarela** - Alfonso G. de la Torre (2012)  
(flauta, danza y electrónica)

**Bi Tartean** - Guillermo Lauzurica (2015)  
(violoncello, danza y electrónica)

**Imaginarium \*** - Ensemble Sinkro  
(flauta, violoncello, laptop, sampler, sintetizador y danza)

-VIERNES 16-

**Taller: SOINUAN**

*“Músicos y redes”*

CIVIVOX CONDESTABLE. 12.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

*Taller especializado para músicos, orientado a la gestión de una marca personal / profesional en redes sociales.*

**Conferencia: XABIER ARMENDÁRIZ \*\***

*“Diáspora: compositores españoles en el exilio”*

CIVIVOX CONDESTABLE. 18.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

**Concierto: ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA / CMC GARAIKIDEAK \*\***

*“Sonidos negros”. Homenaje a Federico García Lorca*

**Director: JOSEBA TORRE ALONSO**

BALUARTE. Auditorio Principal. 20.00 h.

Entrada: 15 €

(Entradas disponibles en taquilla y web de Baluarte)

*La Orquesta Sinfónica de Navarra y el CMC Garaikideak proponen para este concierto un nuevo planteamiento del espacio escénico del auditorio, proporcionando a los espectadores una novedosa experiencia visual y sonora sobre los músicos. Una propuesta inédita y sin precedentes que permitirá “palpar” la ejecución de las obras musicales.*

*El programa consta de cinco obras de estreno para instrumento solista y orquesta, compuestas por los autores del CMC e interpretadas por la Orquesta Sinfónica de Navarra y solistas del Garaikideak Ensemble.*

#### **PROGRAMA**

**“La fragilidad del sentido” \***

**Autora:** Yolanda Campos Bergua

**Solistas:** Sergio Eslava (saxo alto), Manuel Gil (saxo barítono)

**“Lola, 4:45” \***

**Autor:** Patxi Damián

**Solista:** Javi Pérez (clarinete)

**“Elegía del silencio” \***

**Autor:** David Cantalejo

**Solista:** Xabier Olazabal (acordeón)

**“Euri” \***

**Autor:** Urtzi Iraizoz

**Solista:** Aitor Urkiza (txistu)

**“Se le vio caminando entre fusiles” \***

**Autor:** Ignacio Fdez. Galindo

**Solista:** Tania Loza (piano)



**-SÁBADO 17-**

**Taller infantil de soundpainting: MANUEL GIL**

CIVIVOX CONDESTABLE. 12.00 h.

30 plazas. Edad: 0-12 años

Inscripciones gratuitas a través de la página web del Ayuntamiento de Pamplona: [www.pamplona.es](http://www.pamplona.es), del teléfono 010 o en cualquier Civivox

*Taller infantil que aborda la interpretación musical desde un punto de vista interactivo y dinámico. El objetivo es desarrollar la capacidad de expresarse por medio de la música, practicar las habilidades musicales inherentes a todo ser humano, y experimentar con los diferentes procesos de crear música de forma activa y participativa.*

**Conferencia-presentación: QUESTIONS DE TEMPÉRMENTS**

CIVIVOX CONDESTABLE. 18.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

*Como miembros y fundadores de la Asociación de Compositores “Temperaments”, François Rossé, Étienne Rolin, y Philippe Laval realizarán una presentación de su nuevo libro y DVD: “Questions de Temperaments” (Éditions Delatour), que presenta un punto de vista ecléctico sobre las obras y la creación musical de los compositores de Burdeos.*

## Concierto clausura: QUESTIONS DE TEMPÉRMENTS

CIVIVOX CONDESTABLE. 20.00 h. (Entrada libre hasta completar aforo)

*François Rossé, Etienne Rolin y Philippe Laval proponen un concierto de música innovadora e improvisación para ensemble, con instrumentos como el piano, violín, viola, cor de basset, flauta bansuri, y guitarra amplificada. La propuesta incluye un repertorio formado, íntegramente, por obras de nueva creación dentro del ámbito de la improvisación, que hacen de este concierto una experiencia única e irrepetible.*

*El proyecto cuenta con la colaboración de la prestigiosa saxofonista Marie-Bernadette Charrier, integrante y directora artística del ensemble "Proxima Centauri", una de las agrupaciones de música contemporánea más significativas del panorama internacional.*

### PROGRAMA

*Improvisacion solo - François Rossé (piano)*

*Acoustic Tower \* - E. Rolin (saxophone y cor de basset)*

*Improvisacion duo - Rossé et Rolin*

*Poema Transitorio \* - Ph. Laval*

*Ornettologie de Ph. Laval \* (saxophone y guitarra) (2001) Nueva versión con guitarra*

*Improvisacion trio - Rossé Rolin Laval*

*Fuku Yama \* - F. Rossé (saxophone et piano) (2014) Nueva versión para piano improvisado*

*Duo Kuro de et par Laval et Rolin \* (flûte bansuri, fado et guitare)*

*Trigger top tarentelle \* - Proposition d'Étienne Rolin pour saxophone et trio d'improvisateur*



**\* Estrenos absolutos**

**\*\* Actividades programáticas: 80 aniversario de la Guerra Civil Española**



[www.nakfestival.com](http://www.nakfestival.com)